



# BERLINALE

56<sup>te</sup> Internationale  
Filmfestspiele  
Berlin 09. – 19. 02. 06

# DIE PREISE

18.02.06



L'ORÉAL  
PARIS



## DIE PREISE DER 56. INTERNATIONALEN FILMFESTSPIELE BERLIN

### Offizielle Jurys

Preise der Internationalen Jury .....	2
Jury für den besten Erstlingsfilm .....	3
Preise der Internationalen Kurzfilm Jury .....	4
Preise der Jurys des Kinderfilmfestes/14plus.....	6

### Unabhängige Jurys

Preise der Ökumenischen Jury .....	8
Preise der FIPRESCI .....	8
Preis der Gilde deutscher Filmkunsttheater .....	8
Preise der C.I.C.A.E. ....	8
Label Europa Cinemas.....	8
Manfred-Salzgeber-Preis.....	8
Panorama Publikumspreise .....	8
Teddy Awards.....	9
Dialogue en perspective .....	9
Wolfgang-Staudte-Preis .....	9
Caligari-Filmpreis .....	9
NETPAC-Preis.....	9
Friedensfilmpreis.....	9
Amnesty International Filmpreis .....	9
Femina-Film-Preis.....	9

### Leserjurys

Leserpreis der Berliner Zeitung .....	10
Leserjury-Preis der Berliner Morgenpost .....	10
Leserpreis der Siegessäule.....	10

### Preise des Berlinale Talent Campus

Volkswagen Score Competition .....	10
Talent Movie of the week.....	10

Ausführliche Informationen zu Auszeichnungen und Jurys der Internationalen Filmfestspiele Berlin unter [www.berlinale.de](http://www.berlinale.de)

## **PREISE DER INTERNATIONALEN JURY**

### **GOLDENER BÄR**

GRBAVICA  
von Jasmila Zbanic

### **GROSSER PREIS DER JURY – SILBERNER BÄR** ex-aequo

EN SOAP  
Eine Soap  
von Pernille Fischer Christensen

und

OFFSIDE  
von Jafar Panahi

### **SILBERNER BÄR FÜR DIE BESTE REGIE**

MICHAEL WINTERBOTTOM und MAT WHITECROSS  
THE ROAD TO GUANTANAMO

### **SILBERNER BÄR FÜR DIE BESTE DARSTELLERIN**

SANDRA HÜLLER in  
REQUIEM  
von Hans-Christian Schmid

### **SILBERNER BÄR FÜR DEN BESTEN DARSTELLER**

MORITZ BLEIBTREU in  
ELEMENTARTEILCHEN  
von Oskar Roehler

### **SILBERNER BÄR FÜR EINE KÜNSTLERISCHE LEISTUNG**

JÜRGEN VOGEL als Schauspieler, Co-Autor und Co-Produzent des Films  
DER FREIE WILLE  
von Matthias Glasner

### **SILBERNER BÄR FÜR DIE BESTE FILMMUSIK**

PETER KAM für  
ISABELLA  
von Pang Ho-Cheung

### **ALFRED-BAUER-PREIS**

EL CUSTODIO  
Der Schatten  
von Rodrigo Moreno

**JURY FÜR DEN BESTEN ERSTLINGSFILM**

**PREIS BESTER ERSTLINGSFILM, dotiert mit € 25.000 gestiftet von GWFF**

EN SOAP  
Eine Soap  
von Pernille Fischer Christensen

---

## **PREISE DER INTERNATIONALEN KURZFILM JURY**

### **WETTBEWERB**

#### **GOLDENER BÄR**

ALDRIG SOM FÖRSTA GÅNGEN!  
Nie wie beim ersten Mal!  
von Jonas Odell

#### **PREIS DER JURY – SILBERNER BÄR** ex-aequo

GRATTE-PAPIER  
Schreiberling  
von Guillaume Martinez

OUR MAN IN NIRVANA  
von Jan Koester

#### **LOBENDE ERWÄHNUNG**

EL DÍA QUE MORÍ  
Der Tag, an dem ich starb  
von Maryam Keshavarz

### **PANORAMA**

#### **PANORAMA KURZFILMPREIS**

TES CHEVEUX NOIRS IHSAN  
Dein dunkles Haar Ihsan  
von Tala Hadid

#### **LOBENDE ERWÄHNUNG**

LOVE THIS TIME  
Dieses Mal Liebe  
von Rhys Graham

**PRIX UIP BERLIN** (für Filme aus dem Wettbewerb und Panorama)

EL CERCO  
Der Kreis  
von Ricardo Íscar und Nacho Martín

**DAAD KURZFILMPREIS** (für Filme aus dem Panorama)

BARBUROT  
von Rony Sasson

## **PREISE DER JURYS DES KINDERFILMFESTES/14PLUS**

### ***Kinderjury des 29. Kinderfilmfestes/14plus***

#### **GLÄSERNER BÄR FÜR DEN BESTEN SPIELFILM**

DRØMMEN  
Der Traum  
von Niels Arden Oplev

#### **LOBENDE ERWÄHNUNG**

ANG PAGDADALAGA NI MAXIMO OLIVEROS  
Maximo Oliveros blüht auf  
von Aeraeus Solito

#### **GLÄSERNER BÄR FÜR DEN BESTEN KURZFILM**

ALDRIG EN ABSOLUTION  
Niemand eine Absolution  
von Cameron B. Alyasin

#### **LOBENDE ERWÄHNUNG**

O KLEFTIS  
Der Dieb  
von Irina Boiko

### ***Jugendjury des 29. Kinderfilmfestes/14plus***

#### **GLÄSERNER BÄR FÜR DEN BESTEN SPIELFILM**

FYRA VECKOR I JUNI  
Vier Wochen im Juni  
von Henry Meyer

#### **LOBENDE ERWÄHNUNG**

KAMATAKI  
von Claude Gagnon

**Internationale Jury des 29. Kinderfilmfestes/14plus**

**GROSSER PREIS DES DEUTSCHEN KINDERHILFSWERKES**

ANG PAGDADALAGA NI MAXIMO OLIVEROS  
Maximo Oliveros blüht auf  
von Auraeus Solito

**LOBENDE ERWÄHNUNG**

JESTEM  
Ich bin  
von Dorota Kedzierzawska

**SPEZIALPREIS DES DEUTSCHEN KINDERHILFSWERKES FÜR DEN BESTEN KURZFILM**

WEI XIAO DER YU  
Der lächelnde Fisch  
von C. Jay Shih, Alan I. Tuan und Poliang Lin

**LOBENDE ERWÄHNUNG**

VIKA  
von Tsvia Barkai



---

## PREISE DER UNABHÄNGIGEN JURYS

### PREISE DER ÖKUMENISCHEN JURY

Wettbewerb	GRBAVICA, von Jasmila Zbanic
Panorama	KOMORNIK ( <i>Der Gerichtsvollzieher</i> ), von Feliks Falk
Forum	CONVERSATIONS ON A SUNDAY AFTERNOON; von Khalo Matabane

### PREISE DER FIPRESCI

Wettbewerb	REQUIEM, von Hans-Christian Schmid
Panorama	KNALLHART, von Detlev Buck
Forum	IN BETWEEN DAYS, von So Yong Kim

### PREIS DER GILDE DEUTSCHER FILMKUNSTTHEATER

DER FREIE WILLE, von Matthias Glasner

### PREISE DER C.I.C.A.E.

Panorama	KAN SHANG QU HEN MEI ( <i>Little Red Flowers</i> ), von Zhang Yuan
Forum	KAROV LA BAYIT ( <i>Close to Home</i> ), von Dalia Hager und Vidi Bilu

### LABEL EUROPA CINEMAS

KNALLHART, von Detlev Buck

### MANFRED-SALZGEBER-PREIS

BUBOT NIYAR (*Paper Dolls*), von Tomer Heymann

### PANORAMA PUBLIKUMSPREISE

Langfilm	BUBOT NIYAR ( <i>Paper Dolls</i> ), von Tomer Heymann
Kurzfilm	HAYELET BODEDA ( <i>Die Stellvertreterin</i> ), von Talya Lavie

### **TEDDY AWARDS**

Langfilm	ANG PAGDADALAGA NI MAXIMO OLIVEROS ( <i>Maximo Oliveros blüht auf</i> ), von Auraeus Solito
Dokumentarfilm	AU-DELÀ DE LA HAINE ( <i>Beyond Hatred</i> ), von Olivier Meyrou
Kurzfilm	EL DÍA QUE MORÍ ( <i>Der Tag, an dem ich starb</i> ), von Maryam Keshavarz
Teddy Jury Award	COMBAT, von Patrick Carpentier

### **DIALOGUE EN PERSPECTIVE, gestiftet von TV5MONDE**

DER LEBENSVERSICHERER, von Bülent Akinci

Lobende Erwähnung                      WHOLETRAIN, von Florian Gaag

### **WOLFGANG-STAUDTE-PREIS**

BABOOSKA, von Tizza Covi und Rainer Frimmel

### **CALIGARI-FILMPREIS**

37 USES FOR A DEAD SHEEP, von Ben Hopkins

### **NETPAC-PREIS**

DEAR PYONGYANG, von Yang Yong-hi

### **FRIEDENSFILMPREIS**

GRBAVICA, von Jasmila Zbanic

### **AMNESTY INTERNATIONAL FILMPREIS**

Û NERGIZ BISKIVIN (*Narcissus Blossom*), von Masoud Arif Salih und Hussein Hassan Ali

### **FEMINA-FILM-PREIS**

YASMIN KHALIFA und CAROLA GAUSTER

Für ihre Arbeit als Szenenbildnerinnen im Film BYE BYE BERLUSCONI! von Jan Henrik Stahlberg

## **LESERJURYS**

### **LESERPREIS DER BERLINER ZEITUNG**

KIMYO NA SAKASU (*Strange Circus*), von Sono Sion

### **LESERJURY-PREIS DER BERLINER MORGENPOST**

A PRAIRIE HOME COMPANION, von Robert Altman

### **LESERPREIS DER SIEGESSÄULE**

BUBOT NIYAR (*Paper Dolls*), von Tomer Heymann

## **PREISE DES BERLINALE TALENT CAMPUS**

### **VOLKSWAGEN SCORE COMPETITION**

Alasdair Reid (UK)

### **TALENT MOVIE OF THE WEEK**

HIGH MAINTENANCE, von Philip Van (USA)